

RAPPORT TRANSNATIONAL

FRANIT FOR FOREIGNERS

FraniT for



Foreigners

Introduction

Les sessions pilotes du projet FranIT ont été évaluées sur base des indicateurs quantitatifs et qualitatifs préalablement définis dans le projet.

Indicateurs quantitatifs

Tout d'abord, en relation aux indicateurs quantitatifs, nous avons réalisé au moins 5 sessions pilotes dans chaque organisation atteignant le public cible minimum (20 apprenants et 5 professeurs/facilitateurs). EUSA, étant donné qu'ils travaillent avec une école, a utilisé le kit pendant une année entière. La phase pilote a principalement été réalisée au sein de l'EUSA APS, mais comme les enseignants de l'EUSA enseignent dans d'autres écoles pour adultes régionales, ils ont également testé le kit avec d'autres classes des CPIA NAPOLI 2 et CASERTA. Chez Familles du Monde asbl, les sessions pilotes se sont déroulées avec son public cible jeunes et adultes migrants mais également avec des partenaires locaux tels que COSMOS (femmes migrantes) et COMUNA (ukrainiens). Ils ont également travaillé avec un public ne sachant ni lire ni écrire en Français et certains n'étaient pas à l'aise avec les nouvelles technologies, c'est pourquoi avec ces personnes, l'évaluation s'est réalisée de façon orale tout en prenant note de leurs réponses. Celles-ci ont été jointes aux autres dans le rapport des évaluations. Dans les deux organisations, le kit linguistique a également été appliqué à différents niveaux de langue (Français et Italien). Parmi les objectifs et résultats que l'on voulait atteindre voici ceux qui ont été majoritairement évalués comme accompli à travers la phase pilote :

- Améliorer l'accueil des élèves immigrés
- Renforcer les compétences interculturelles/linguistiques du personnel
- Apprendre de nouvelles méthodes/outils/stratégies pédagogiques pour attirer de nouveaux groupes d'élèves difficiles à atteindre
- Créer une équipe stable et avancée de professeurs de FLE et d'italien L2 avec des méthodes intégratrices, créatives et innovantes
- Améliorer la gestion des classes multiethniques et multigénérationnelles grâce à des méthodologies inclusives et actualisées et à de nouveaux outils pédagogiques, par exemple des kits linguistiques/jeux

- Renforcement de la coopération internationale et modernisation des 2 ONG
- Croissance des deux ONG grâce au lancement de nouveaux cours de langues et à l'échange de bonnes pratiques sur les méthodes d'inclusion et d'apprentissage
- Inclusion de nouveaux types de personnes défavorisées, en particulier les femmes peu qualifiées et les détenus
- Faciliter et raccourcir la formation d'équipes dans des classes multiethniques et multigénérationnelles grâce à des méthodologies créatives, non formelles et inclusives qui dissipent les préjugés. Le sentiment d'appartenance à une classe unie facilite l'apprentissage
- Rencontre et apprentissage intergénérationnel entre professeurs/ éducateurs de langues des deux pays
- Promouvoir les valeurs européennes de tolérance, inclusion et non-discrimination afin de valoriser la diversité
- Amélioration de la capacité de réflexion critique
- Dissiper les préjugés liés à la différence d'âge et de culture, mais aussi à l'égard des cultures italienne et française
- Promotion des compétences multilingues, qui contribuent à une plus grande inclusion et employabilité
- Amélioration de la confiance en soi grâce à la pratique de dialogues réels à l'aide de supports visuels
- Amélioration de la cohésion d'équipe en classe grâce à des activités de groupe informelles
- Apprentissage plus rapide grâce à une gamification créative et innovante
- Renforcement de la confiance, de la collaboration et de l'épanouissement des élèves
- Enseignants/éducateurs mieux formés
- Meilleurs résultats grâce à un ciblage spécifique des groupes en fonction du contexte local et des besoins personnels

- La classe deviendra la reproduction du quartier commercial où vivent les élèves, ce qui permettra une immersion linguistique totale
- Meilleur apprentissage des nouvelles cultures
- Approfondissement de la culture locale et découverte d'une nouvelle ville et d'une nouvelle culture
- Évasion psychologique pour les détenus qui se souviennent de leurs villes et de leur culture
- Apprentissage culturel/linguistique pour les détenus qui ne connaissent pas les deux villes, car beaucoup sont transférés depuis d'autres villes
- Prise de conscience de l'utilité des fonds européens qui permettent d'aider tout le monde, même les plus oubliés
- Amélioration des compétences techniques en matière de photographie, de graphisme et de rédaction de textes
- Amélioration des compétences en matière de recherche culturelle, des compétences interpersonnelles telles que la créativité, le travail en groupe, la tolérance, le travail d'équipe
- Tester, créer et expérimenter de nouveaux jeux et méthodes
- Vérifier l'efficacité des résultats attendus
- Vérifier les données et les résultats
- Comparer et évaluer les résultats des collègues BE vs IT
- Mettre à jour le kit avec des commentaires internes et externes

Phase test

Au cours de la phase de test, chaque organisation a testé le minimum de méthodologies ainsi que de jeux prévus. Parmi les méthodologies et type d'exercices appliqués, nous avons utilisé les questions individuelles, questions et discussion en groupe, questions et discussion à travers un jeu de rôle, travail de mémoire en individuel et en groupe,

exercices oraux et écrits, exercices de grammaire, mise en pratique de vocabulaire dans son contexte, mise en situation pratique de vente-achat, dictée de mots et phrases, prononciation et représentation spatiale. Les jeux qui ont été testés sont les mots-croisés, le quizz des métiers, se repérer dans le quartier, le marché local, jeu de la loterie, jeu de l'Oie « Tourisme en Belgique », mémo, devinette, « vivre à Anderlecht ». Comme décrit dans le rapport des évaluations, les jeux, les exercices et les méthodologies ont eu un réel succès parmi les participants. Pour la réalisation des évaluations des sessions pilotes nous avons eu recours aux différents experts des deux organisations mais avons également inclus les apports des experts présents lors des différentes sessions pilotes.

Indicateurs qualitatifs

En relation aux indicateurs qualitatifs, la satisfaction des participants quant à la qualité du matériel pédagogique était très bonne. Le matériel pédagogique a été considéré comme original, innovateur et très utile pour l'enseignement de langue étrangère par professeurs/éducateurs/facilitateurs, ainsi que très illustratif et permettant de bien se rendre compte de quoi on parle et d'apprendre de nouvelles choses. Ils ont soulevé ces éléments en particulier : les couleurs, la qualité des images et les planches du jeu. On nous a juste notifié pour le jeu de l'oie « Tourisme en Belgique », d'agrandir les images des lieux de la Belgique pour une meilleure appréciation et visualisation. Tous les jeux d'apprentissage du kit linguistique ont été très appréciés. Au début en voyant les matériels, certains participants ont cru qu'il s'agissait d'un kit pour enfant donc il était un peu déçu au début d'être venu. Mais ensuite quand ils ont vu le niveau de défi qu'impliquait le kit, ils ont tout de suite apprécié. Les différents jeux se complètent bien et ont également été appréciés par les professeurs/éducateurs/facilitateurs. Surtout celui de la loterie par son aspect visuel et les recettes échangées durant le jeu. Il est utile et surtout important d'avoir d'abord une base de vocabulaire pour ensuite parler. Les professeurs ont exprimé le fait qu'ils utiliseraient le kit.

Par rapport à la satisfaction des participants quant à la qualité des cours des sessions pilotes, nous avons constaté qu'ils étaient très satisfaits, en larme de bonheur pour certaines personnes. Leurs retours en relation aux animateurs étaient qu'ils étaient très attentifs aux différents niveaux des participants, aux questions, aux besoins, etc. La patience et l'écoute ont été très appréciées et ils ont exprimé que c'était encourageant pour continuer à pratiquer et apprendre sur la Belgique et l'Italie. Les participants ont explicitement dit qu'ils se sentaient

en confiance pour pouvoir essayer de parler, de commettre des fautes et d'être corrigés respectueusement. Ils ont aimé les dynamiques de petits groupes où ils peuvent s'entre-aider, les cartes avec des images pour visualiser d'abord et le fait de parler de la géographie et du tourisme du pays. Les professeurs/éducateurs/facilitateurs présents ont pu tester la façon d'organiser et animer le kit linguistique en sont sortis très satisfaits.

Amélioration des capacités des enseignants pour adultes

Concernant l'amélioration des capacités des enseignants pour adultes travaillant avec des adultes vulnérables, la connaissance de cet outil et ses méthodologies/exercices/jeux leur a permis de comprendre comment s'améliorer à ce niveau. La préparation et le suivi reçus en tant qu'enseignant ont été très instructif et utile comme orientation pour savoir comment s'adapter au mieux à différentes situations. Par le feedback entre pairs, les professeurs/éducateurs/facilitateurs ont pu analyser les difficultés potentielles et comment les surmonter lors de sessions avec les apprenants. Les outils sont vraiment utiles pour aborder une nouvelle langue avec des adultes. Ils sont dans une étape très vulnérable (en tant qu'adulte, avoir du mal à s'exprimer et comprendre les autres est extrêmement inconfortable et frustrant) et l'accompagnement est très important. La majorité des professeurs/éducateurs/facilitateurs présents avaient déjà des bases d'expérience dans l'animation avec un public multiculturel et intergénérationnel. Ces sessions pilotes ont permis de mettre en pratique et adapter les compétences déjà acquises dans ce nouveau contexte où les participants ont des connaissances très limitées de langue en processus d'apprentissage.

Au sujet de l'amélioration des capacités des enseignants/éducateurs/facilitateurs d'adultes, la connaissance de cet outil et ses méthodologies/exercices/jeux leur a permis de comprendre comment s'improviser face à ces groupes, comment gérer les dynamiques, comment innover, comprendre mieux leurs besoins, quelles stratégies utiliser pour subvenir à leurs nécessités linguistiques. Durant les ateliers, nous avons pu voir comment les groupes étaient formés et quels ont été les résultats. Parfois il ne s'agit pas nécessairement de mettre des personnes de la même culture ensemble, sinon qu'il faut savoir en tant qu'enseignant comment faciliter la compréhension et l'apprentissage multiethnique et intergénérationnel. Cependant, là où il faut faire attention est dans le niveau de la langue, ne pas toujours regrouper des niveaux trop éloignés.

Ensuite, l'amélioration du taux de changements comportementaux positifs au cours de la mise en œuvre des sessions pilotes avec le kit linguistique a été observée à travers l'installation d'une ambiance saine et sereine. Certains participants étaient assez renfermés et ne comprenaient pas l'utilité du kit. En leur donnant leur place et l'appliquant à leur niveau les méthodologies et exercices avec les cartes, ils se sont rendu compte de la difficulté et de son utilité. Les personnes sont rentrées à 100% dans le jeu, ils ont été très participatifs, ils se sont rendu compte des défis que ce kit implique dans l'apprentissage du jeu et ont beaucoup apprécié. Ils n'ont pas vu le temps passé et étaient triste que l'on doive finir le jeu. C'était un bon moment de distraction de leur routine quotidienne tout en ayant appris énormément. Ils ont exprimé le souhait de réitérer ce type de sessions. L'amélioration était non seulement visible mais elle a également été mise en évidence dans l'évaluation des participants. Certains venaient un peu timide, peureux ou frustrés, mais une fois dans la dynamique, ils se sont sentis à l'aise d'être vulnérable dans leur apprentissage, enlevant plusieurs blocages leur permettant de se lancer à parler plus facilement. La bonne humeur et rigolades des participants témoignent du comportement positif instauré au courant de l'activité.

Une meilleure compréhension des difficultés d'apprentissage des langues étrangères chez les adultes a été perçue par les professeurs/éducateurs/facilitateurs lorsqu'ils se sont mis dans la peau des apprenant avec un bagage de français limité et ensuite par l'observation et application avec des apprenants. Certains participants ont partagé qu'ils auraient préféré apprendre la langue depuis le début de cette façon plutôt que de façon purement théorique. Ils ont beaucoup apprécié la contextualisation des jeux aux différents magasins car comme ils l'ont dit, cela a l'air très basique mais il s'agit des éléments basiques qui nous posent le plus de difficultés quand on arrive dans le nouveau pays pour trouver notre autonomie et se fournir des éléments basiques pour subvenir à nos besoins. Certaines personnes également ont apprécié la partie écrite, car elles ne savent pas lire, et les cartes leur permettent d'associer les mots à des sons. Des activités comme celles-ci, très personnelles et non théorie-exercice-correction etc., mettent plus en évidence les difficultés différentes que chacun a et en plus aident à les comprendre, puisqu'un dialogue direct est possible. Travailler de cette façon nous aide à mieux comprendre et mieux nous adapter à l'enseignement de langues étrangères chez des adultes. La principale difficulté à surmonter observée était souvent que les participants fassent le pas pour former des phrases. L'approche adoptée par les animateurs a été d'aider

à formuler les phrases sans pour autant donner la phrase toute faite à répéter. La confiance en soi des participants a pris le dessus et facilité leur participation.

Une bonne pratique supplémentaire qui a été partagée est celle de bien présenter les participants et leur laisser un temps pour se connaître. Mais également mélanger les niveaux de langue, dans la mesure du possible, dans les groupes en leur donnant comme instruction que l'on va jouer un jeu où les deux doivent sortir gagnant dans le but de créer l'entre-aide.

Une meilleure confiance en soi et un bien-être dans le groupe a été observé chez les participants. Ceci leur a facilité leur apprentissage à travers le jeu, une meilleure mémorisation de ce qui leur a été expliqué ainsi qu'une meilleure compréhension. Les animateurs / professeurs ont pu ressentir eux-mêmes comment ces nouveaux outils pédagogiques pouvaient augmenter la confiance en soi des apprenants qu'ils côtoient régulièrement. C'est très important de d'abord pouvoir enlever les barrières qui bloquent la confiance en soi. Les activités du kit y correspondent totalement. Comme dit plus haut, c'était visible et ça a aussi été explicitement dit. Elles motivent donc les personnes à revenir et/ou à continuer leur chemin dans cet apprentissage, qui va améliorer leur insertion socio-professionnelle dans le pays à presque tous les niveaux !

Finalement, voici les conclusions du 1er questionnaire d'évaluation (voir rapport d'évaluations, premier questionnaire de 10 questions pour apprenants et professeurs). Celles-ci résument les retours extrêmement positifs reçus d'experts enseignants en langues en Italie et en Belgique concernant le potentiel et la valeur perçue du kit linguistique. Les évaluations, notées sur une échelle de 1 à 10, révèlent un fort consensus parmi ces enseignants expérimentés quant aux différents points forts et aux bénéfices potentiels du kit.

Forte utilité perçue pour les enseignants de langues : Les évaluateurs experts s'accordent largement à dire que le kit de langues constituerait une ressource précieuse pour leurs pratiques pédagogiques. La prévalence des scores compris entre 9 et 10 suggère une forte conviction quant à son utilité et sa pertinence en classe de langues.

Fort potentiel d'amélioration des compétences : La capacité du kit à améliorer les compétences linguistiques et culturelles des

enseignants et des élèves est largement reconnue. Les notes élevées obtenues indiquent que les experts estiment que le kit offre des stratégies et des contenus efficaces pour développer ces compétences essentielles.

Facilité d'utilisation et créativité perçues : Les évaluateurs trouvent généralement le kit convivial et propice à une mise en œuvre créative en classe. Cela suggère que sa conception et son contenu sont accessibles et inspirants pour les enseignants.

Impact positif sur la compréhension culturelle : Les enseignants experts sont convaincus que le kit favorise une meilleure compréhension culturelle de la Belgique et de l'Italie. Cela souligne son efficacité pour combler les écarts culturels et enrichir l'expérience d'apprentissage.

Potentiel d'inclusion important : Les évaluations témoignent d'une forte conviction quant à la capacité du kit à améliorer significativement le processus d'inclusion des élèves défavorisés, notamment ceux qui ne connaissent pas la langue et la culture locales. Cela souligne le potentiel du kit comme outil d'apprentissage équitable et solidaire.

Outil précieux pour le renforcement de l'estime de soi : Les évaluateurs experts perçoivent le kit comme un outil bénéfique pour renforcer l'estime de soi des apprenants. Cela suggère que les activités et le contenu du kit sont conçus de manière à favoriser la confiance et un environnement d'apprentissage positif.

Pertinence pour les apprenants migrants : Le kit est considéré comme très utile pour les migrants qui ont besoin d'acquérir la terminologie locale. Les excellents résultats obtenus

soulignent son potentiel pour soutenir l'intégration et le développement linguistique de ce groupe d'apprenants.

Potentiel de renforcement de la confiance en soi dans la vie réelle : Les évaluateurs se montrent très confiants quant à la capacité du kit à renforcer la confiance des élèves dans des situations concrètes et réelles, comme les courses et le travail. Cela souligne l'importance accordée à la mise en pratique du langage.

Avis positif sur les REL pour l'intégration sociale : L'utilisation de ressources éducatives libres (REL) dans le kit est considérée comme une première étape prometteuse pour améliorer les compétences linguistiques et culturelles et renforcer la confiance en soi des personnes confrontées à des difficultés d'intégration sociale. Les notes élevées obtenues témoignent de la confiance des experts en l'intérêt de cette approche.

Forte applicabilité dans les contextes d'enseignement actuels : Les enseignants experts sont largement convaincus que le kit constituerait un complément utile aux cours qu'ils dispensent actuellement. Cela témoigne d'une forte adéquation entre le contenu et les objectifs du kit et les besoins des enseignants en langues en Italie et en Belgique.

En conclusion, les retours extrêmement positifs des évaluateurs experts en langues en Italie et en Belgique, ainsi que des enseignants externes de plusieurs nationalités, la plupart se situant entre 9 et 10, suggèrent fortement que ce kit linguistique est perçu comme une ressource précieuse, efficace et pertinente. Les experts sont convaincus de son potentiel pour améliorer significativement l'enseignement et l'apprentissage des langues dans divers domaines, notamment le développement des compétences, la compréhension culturelle, l'inclusion, le renforcement de l'estime de soi et la mise en pratique. Cet accueil positif souligne le potentiel du kit comme outil précieux pour l'enseignement des langues en Italie et en Belgique.

Cofinancé par l'Union européenne. Les opinions exprimées n'engagent toutefois que leur auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement celles de l'Union européenne ou de l'AEF-Europe. Ni l'Union européenne ni l'AEF-Europe ne peuvent en être tenues responsables.



RAPPORT TRANSNATIONAL

FRANIT FOR FOREIGNERS

FraniT for



Foreigners